



# LYMPHA-TRON PRO DL 1200



## MANUALE D'USO

NEW AGE ITALIA SRL

Via De Brozzi, 3 – 48022 Lugo (RA)

Tel. 0545/32019 – Fax 0545/369028

[www.newageitalia.it](http://www.newageitalia.it) – [info@newageitalia.it](mailto:info@newageitalia.it)

**\* Il presente manuale è stato redatto per garantire la sicurezza dell'utente ed escludere utilizzi dannosi.**





**Leggere attentamente questo manuale prima di usare il nostro dispositivo.**

## Vi ringraziamo per aver scelto il nostro dispositivo.

Per un uso sicuro del nostro dispositivo:

- Leggere attentamente il manuale prima di usare il dispositivo.
- Conservare il manuale vicino al dispositivo per un'agevole consultazione.
- Questo manuale descrive le precauzioni da adottarsi da parte degli utenti per prevenire pericoli o danni di qualsiasi tipo e per utilizzare il dispositivo in modo sicuro.

### Significato dei simboli

 Warning	Pericolo di decesso o gravi lesioni in caso di mancata osservanza delle istruzioni.
 Caution	Pericolo di lesioni o danni in caso di mancata osservanza delle istruzioni.
	Istruzioni da osservare.
 Prohibition	Istruzioni di divieto.
 Prohibition of disjoining	Non smontare il dispositivo.






















## SICUREZZA ELETTRICA

<p>Questo dispositivo è destinato all'impiego domestico. Impiegare un cavo per corrente alternata adeguato alla tensione utilizzata nel proprio paese (Pericolo d'incendio e scossa elettrica).</p>   <p>Prohibition</p>	<p>Interrompere l'uso del dispositivo in caso di sviluppo di odore durante l'impiego dello stesso. In questo caso, spegnere il dispositivo e staccare la spina dalla presa elettrica. Informare quindi il centro di assistenza (Pericolo d'incendio e scossa elettrica).</p>   <p>Caution</p>
<p>Staccare la spina dalla presa elettrica quando non si usa il dispositivo o in caso di fulmini e temporali.</p>   <p>Caution</p>	<p>Per inserire o staccare la spina dalla presa, afferrare la spina stessa e non il cavo.</p>   <p>Prohibition</p>
<p>Non inserire o staccare la spina con le mani bagnate (Pericolo di scossa elettrica).</p>   <p>Warning</p>	<p>Non danneggiare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione elettrica (Pericolo d'incendio e scossa elettrica).</p>   <p>Warning</p>



## SICUREZZA PERSONALE

<p>Vietare ai bambini di utilizzare il dispositivo. L'insufflazione d'aria all'interno di una sacca gonfiabile indossata da un bambino può causare lesioni serie.</p> <p> Warning</p> <p></p>	<p>Non inserire il tubo dell'aria nel naso, nella bocca e nelle orecchie (Pericolo di lesioni).</p> <p> Warning</p>
<p>Il dispositivo non deve essere usato da portatori di pace-maker, ecc.</p> <p> Warning</p> <p></p>	<p>Il dispositivo non deve essere usato da malati di cancro, persone a rischio di trombosi venosa profonda o in terapia con PE (Pericolo di occlusione dei vasi sanguigni).</p> <p> Warning</p> <p></p>
<p>Il dispositivo non deve essere usato da portatori di articolazioni artificiali, impianti metallici, ecc. (Pericoli per la salute come il rigetto).</p> <p> Warning</p> <p></p>	<p>Se si avverte qualsiasi sintomo anomalo durante l'uso del dispositivo, sospenderne l'impiego e consultare il medico.</p> <p> Warning</p> <p></p>
<p>Il dispositivo non deve essere usato da cardiopatici, soggetti affetti da ipertensione, malattia cutanea infiammatoria acuta, edema polmonare, tumore maligno in fase acuta, erisipela, disturbi circolatori o arteriosi, febbre, ecc.</p> <p> Warning</p> <p></p>	<p>I soggetti che si sono sottoposti a interventi chirurgici non devono utilizzare il dispositivo fino al totale recupero (soprattutto in caso di disturbi nervosi organici interni, cerebrali, ecc.) (Pericolo di effetti collaterali).</p> <p> Warning</p> <p></p>
<p>Non utilizzare il dispositivo in stato di ebbrezza fino a quando l'effetto dell'alcool sarà scomparso.</p> <p> Prohibition</p> <p></p>	<p>Non usare il dispositivo in caso di eccessivo affaticamento.</p> <p> Prohibition</p> <p></p>


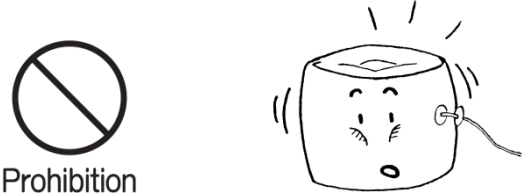

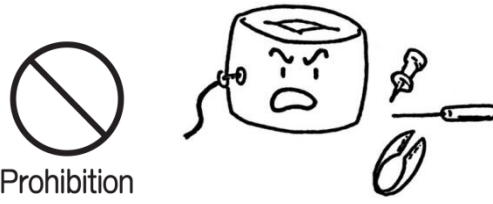
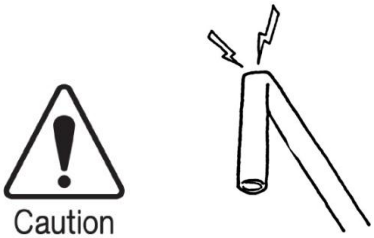





## COME USARE IL DISPOSITIVO E POSIZIONARLO CORRETTAMENTE

<p>Usare il dispositivo in casa ad una temperatura compresa tra 0°C e 40°C (Pericolo di disturbi/incendio in caso di mancata osservanza di questa istruzione).</p> <p> </p> <p>Prohibition</p>	<p>Non usare il dispositivo in ambienti con elevata umidità (come il bagno, la sauna, ecc.) (Pericolo d'incendio e scossa elettrica).</p> <p> </p> <p>Caution</p>
<p>Non usare o tenere il dispositivo vicino ad apparecchi riscaldanti o sotto la luce solare diretta. (Pericolo di disturbi, incendio, deformazione).</p> <p> </p> <p>Prohibition</p>	<p>Vietare ai bambini di toccare il dispositivo per evitare l'azionamento di comandi errati.</p> <p> </p> <p>Prohibition</p>
<p>Posizionare il dispositivo orizzontalmente. (Pericolo di disturbi in caso di inclinazione).</p> <p> </p> <p>Caution</p>	<p>Prestare attenzione a non insufflare polvere attraverso il tubo dell'aria. (Pericolo di disturbi/malfunzionamenti).</p> <p></p> <p>Prohibition</p>



## COME USARE LA SACCA GONFIABILE E CONSERVARLA CORRETTAMENTE

<p>Non usare la sacca gonfiabile indossando accessori come orologi, ecc. (Pericolo di lesioni, rottura della sacca).</p>  <p>Prohibition</p>	<p>Fatta eccezione per i funzionamenti di prova, non insufflare aria nella sacca quando non è ancora stata indossata (pericolo di danneggiamento, diminuzione della resistenza).</p>  <p>Prohibition</p>
<p>Non tenere la sacca gonfiabile vicino a elementi riscaldanti come fornelli, sigarette, ecc. (Pericolo di perdite d'aria o incendio).</p>  <p>Prohibition</p>	<p>Non tenere la sacca gonfiabile vicino a materiali taglienti pericolosi come aghi, forbici. (per evitare di danneggiare la sacca e possibili disturbi).</p>  <p>Prohibition</p>
<p>Non piegare o flettere il tubo flessibile.</p>  <p>Caution</p>	<p>Non trattare la sacca gonfiabile con olio, benzene, alcool, benzina, ecc. (Pericolo di diminuzione della resistenza).</p>  <p>Prohibition</p>
<p>Non usare dispositivi diversi dalla nostra macchina per gonfiare la sacca. (Pericolo di danneggiamento della sacca e lesioni fisiche).</p>  <p>Prohibition</p>	<p>Non usare la sacca gonfiabile senza indumenti. Indossare biancheria sottile quando si usa la sacca gonfiabile. (Sudore, cosmetici e sebo possono diminuire la resistenza della sacca).</p>  <p>Caution</p>



## PULIZIA E VARIE

Non usare olio, benzene, alcool, benzina, agenti chimici, ecc. per pulire la sacca gonfiabile.

Pulire con un panno asciutto.



Prohibition

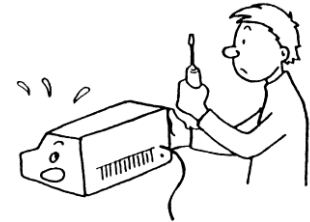


Non sono ammesse riparazioni, modifiche o smontaggi del dispositivo effettuati dagli utenti

(Pericolo d'incendio e scossa elettrica).



Prohibition



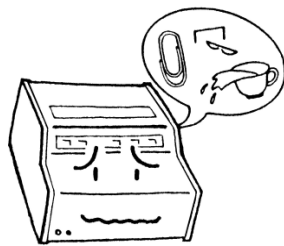
Evitare l'ingresso di fermagli, punti metallici, aghi, materiali metallici o alimenti nel dispositivo.

(Per evitare il surriscaldamento).

Se ciò accade, informare il proprio rappresentante.



Prohibition

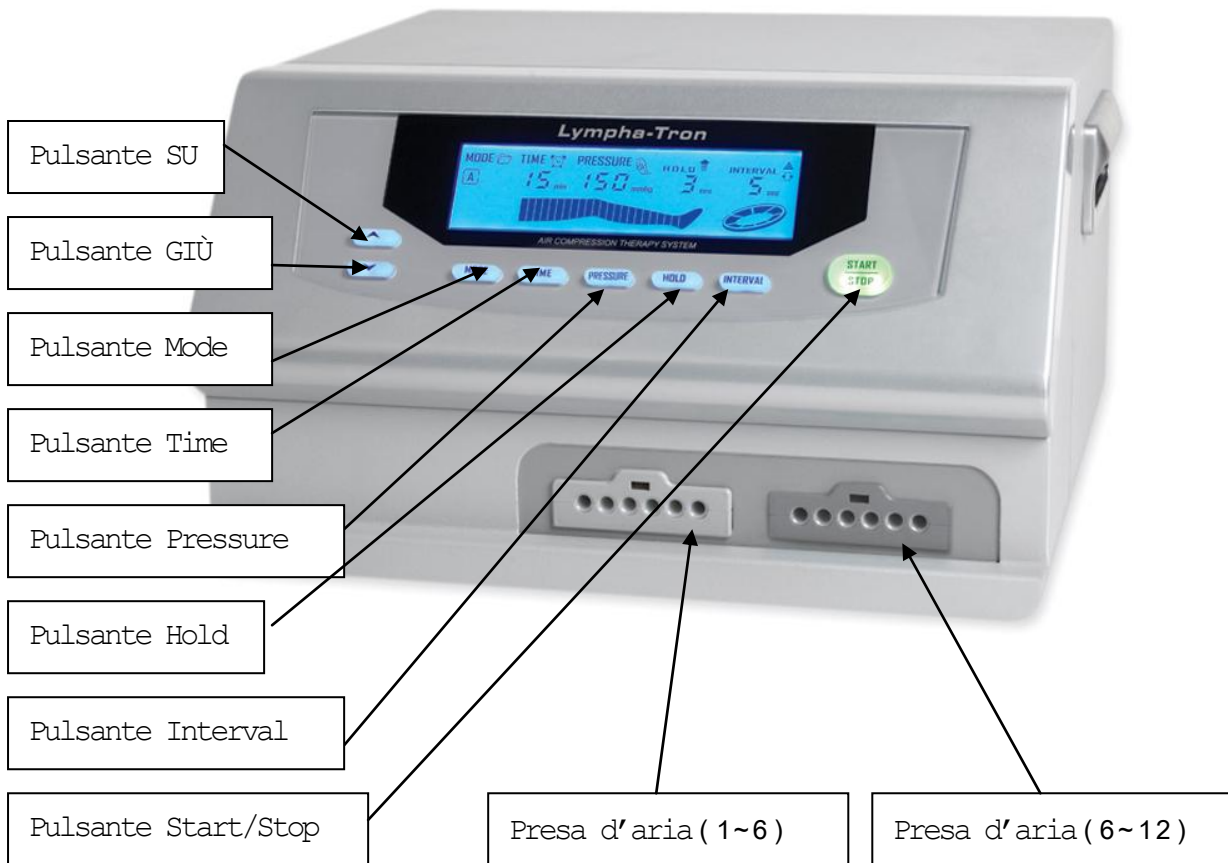


## Sommario

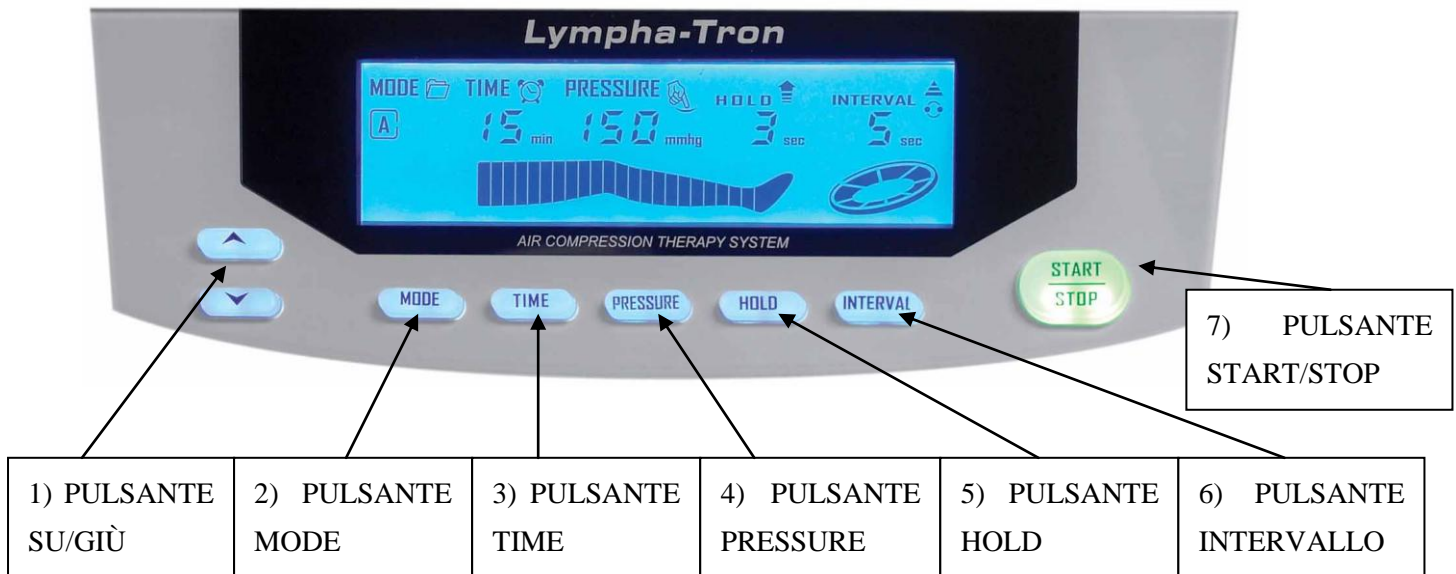
1. DENOMINAZIONE DEGLI ELEMENTI DI COMANDO.....	9
2. FRONTALINO DI COMANDO.....	10
3. DATI TECNICI .....	10
4. USO.....	10
4.1 CARATTERISTICHE DEL SISTEMA.....	10
4.2 PRECAUZIONI PER NUOVI UTENTI.....	11
4.3 PROGRAMMA A 8 MODALITÀ.....	12
4.4 COME IMPOSTARE UNA MODALITÀ (MODE).....	13
4.5 COME IMPOSTARE IL TEMPO (TIME...) .....	14
4.6 COME IMPOSTARE LA PRESSIONE (PRESSURE).....	14
4.7 COME IMPOSTARE IL TEMPO DI MANTENIMENTO (HOLD...) .....	15
4.8 COME IMPOSTARE LA DURATA DI UN INTERVALLO (INTERVAL...) .....	16
4.9 COME COLLEGARE IL TUBO DELL'ARIA ALLA PRESA .....	17
4.10 COME USARE UNA SOLA SACCA GONFIABILE (GAMBALE/BRACCIALE/FASCIA ADDOMINALE) ...	17
4.11 COME USARE DUE SACCHE GONFIABILI.....	18
4.12 COME COLLEGARE UNA PROLUNGA ALLA SACCA GONFIABILE.....	18
5. RICERCA GUASTI.....	19
6. INDICAZIONI.....	20



# 1. DENOMINAZIONE DEGLI ELEMENTI DI COMANDO



## 2. FRONTALINO DI COMANDO



## 3. DATI TECNICI

<b>Tensione elettrica</b>	AC220V 50/60Hz	<b>Intervallo di tempo</b>	0 ~ 90 min.
<b>Corrente (fusibile)</b>	AC220V 0,5A	<b>Intervallo di pressione</b>	0 mmHg, 20 ~ 200 mmHg
<b>Peso</b>	15 kg (corpo macchina)	<b>Tempo di mantenimento</b>	0 ~ 6 secondi
<b>Dimensioni (lung. x larg. x alt.)</b>	400 x 350 x 220	<b>Durata dell'intervallo</b>	0~19 secondi

## 4. USO

### 4.1 CARATTERISTICHE DEL SISTEMA

- **Programma di pressoterapia a 8 modalità**

- Questo dispositivo dispone di un programma di pressoterapia a 8 modalità (dalla A alla H).
- L'utente può selezionare la(e) modalità adeguata(e) in base alla condizione del paziente.
- L'utente può selezionare e utilizzare contemporaneamente più modalità che verranno eseguite consecutivamente. Es.: Se vengono selezionate tutte le modalità dalla A alla H, le modalità selezionate verranno eseguite una dopo l'altra.
- Consultare pagina 11 per ulteriori dettagli.

- **Programma di impostazione della pressione**

- La pressione impostata per ogni camera viene mantenuta correttamente dal sensore pneumatico a prescindere dalle dimensioni della gamba/del braccio dell'utente.
- Ogni camera può essere impostata indipendentemente a un valore di pressione adeguato di 0 mmHg (pressione discontinua) o da 20 a 200 mmHg, in base allo stato della gamba/del braccio del paziente.
- In caso di dolore serio, è preferibile impostare una pressione inferiore o 0 mmHg (pressione discontinua).
- Per controllare i valori d'impostazione della pressione, l'utente può verificare la pressione di ogni camera leggendo semplicemente i valori visualizzati sul display LCD.

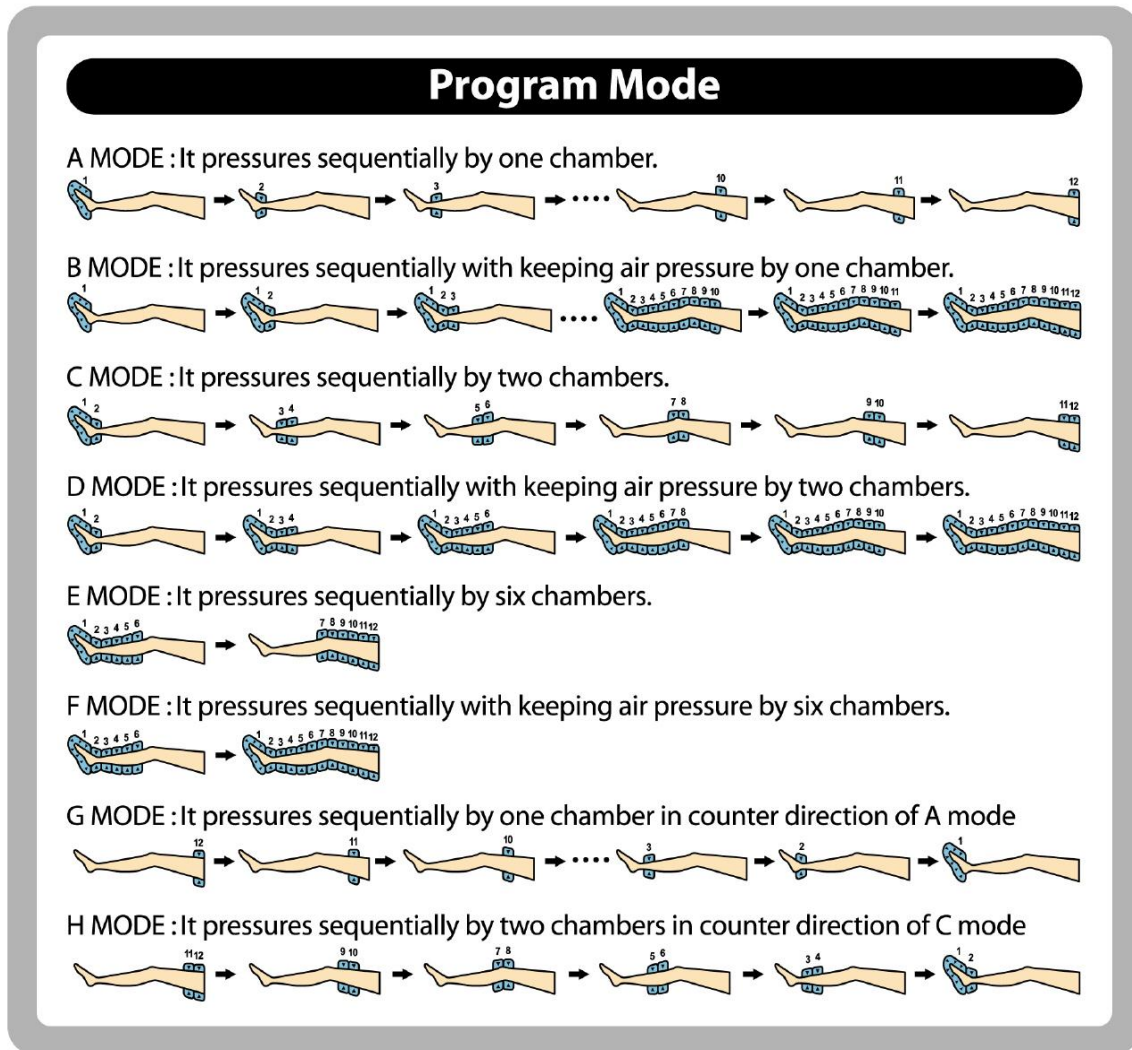
## 4.2 PRECAUZIONI PER NUOVI UTENTI

Inizialmente, i nuovi utenti di questo dispositivo devono evitare di utilizzare pressioni elevate o tempi prolungati. Consigliamo di iniziare dalla pressione minima di 20 mmHg e di aumentare in seguito la pressione gradualmente. L'impostazione della pressione di gonfiaggio consigliata per i nuovi utenti è di 100 mmHg. Se l'utente è il paziente stesso, si consiglia di utilizzare il dispositivo dietro consulto medico. Anche se si è in buona salute, usare il dispositivo dietro consulto medico se si desidera impostare una pressione superiore a 100 mmHg.

\* Indossare la(e) sacca(sacche) gonfiabile(i) e sdraiarsi per un'efficacia ottimale del dispositivo.

## 4.3 PROGRAMMA A 8

### MODALITÀ



Program Mode	Modalità di programmazione
A MODE: It pressures sequentially by one chamber.	MODALITÀ A: compressione sequenziale da una camera.
B MODE: It pressures sequentially with keeping air pressure by one chamber.	MODALITÀ B: compressione sequenziale con mantenimento della pressione da una camera.
C MODE: It pressures sequentially by two chambers.	MODALITÀ C: compressione sequenziale da due camere.
D MODE: It pressures sequentially with keeping air pressure by two chambers.	MODALITÀ D: compressione sequenziale con mantenimento della pressione da due camere.
E MODE: It pressures sequentially by six chambers.	MODALITÀ E: compressione sequenziale da sei camere.
F MODE: It pressures sequentially with keeping air pressure by six chambers.	MODALITÀ F: compressione sequenziale con mantenimento della pressione da sei camere.
G MODE: It pressures sequentially by one chamber in counter direction of A MODE.	MODALITÀ G: compressione sequenziale da una camera in direzione opposta alla MODALITÀ A.
H MODE: It pressures sequentially by one chamber in counter direction of C MODE.	MODALITÀ H: compressione sequenziale da una camera in direzione opposta alla MODALITÀ C.

## 4.4 COME IMPOSTARE UNA MODALITÀ (MODE)

Il programma dispone di 8 modalità di compressione dell'aria, come illustrato nell'immagine di pagina 11. Dopo aver acceso il dispositivo, viene impostata automaticamente la modalità iniziale MODE A.



### Impostazione della modalità

Premere il pulsante **MODE**.

#### Impostazione di una modalità da A a H

1. Premere il pulsante MODE.
2. Spostarsi sulla modalità desiderata con i pulsanti **▼** e **▲**.
3. Premere di nuovo il pulsante MODE per confermare la modalità selezionata.
4. La modalità è impostata correttamente quando la rispettiva lettera lampeggia all'interno dell'apposito riquadro [lettera].

#### Deselezione della modalità impostata

1. Premere il pulsante MODE.
2. Spostarsi sulla modalità da deselezionare con i pulsanti **▼** e **▲**.
3. Quando il riquadro della modalità [lettera] lampeggia, premere di nuovo il pulsante MODE.
4. Il riquadro vuoto [ ] lampeggia senza riportare alcuna lettera. Questo significa che la modalità [lettera] impostata è stata deselezionata correttamente.

\* Se è impostata una sola modalità, quest'ultima viene ripetuta continuamente.

Se sono selezionate contemporaneamente più o tutte le modalità da A a H, le modalità impostate vengono ripetute in ordine alfabetico.

## 4.5 COME IMPOSTARE IL TEMPO (TIME...)

Intervallo di tempo: 1~90 minuti (a incrementi di 5 minuti). Quando viene acceso, il dispositivo è impostato automaticamente a 15 minuti.

Seguire le istruzioni seguenti per l'impostazione del tempo.



1. Premere il pulsante **TIME** una volta.

2.  lampeggia.

3. Impostare il tempo d'uso con i pulsanti  e  e premere il pulsante **TIME** una seconda volta.

## 4.6 COME IMPOSTARE LA PRESSIONE (PRESSURE)

Intervallo di pressione: 0 mmHg (pressione discontinua) o 20 ~ 200 mmHg

\* La pressione viene impostata a incrementi di 10 mmHg.

Quando il dispositivo viene acceso, il valore d'impostazione della pressione di tutte le camere è di 60 mmHg.

\* Ogni camera può essere impostata singolarmente a una diversa pressione pari a 0 o compresa tra 20 e 200 mmHg, a seconda dello stato dell'utente.





## COME IMPOSTARE CONTEMPORANEAMENTE LA PRESSIONE DI 12 CAMERE

**Pulsante PRESSURE >>> Pulsante SU e GIÙ >>>> Pulsante PRESSURE**

1. Premere il pulsante “PRESS” una volta.
2. “PRESSURE” e il “grafico della gamba” lampeggiano contemporaneamente.
3. Selezionare il valore della pressione con il pulsante a freccia SU e GIÙ.
4. Premere il pulsante “PRESS” per confermare il valore di pressione selezionato.

## COME IMPOSTARE LA PRESSIONE DI OGNI CAMERA SINGOLARMENTE

**Pulsante PRESSURE >>> Pulsante PRESSURE >>> Pulsante SU e GIÙ >>>> Pulsante PRESSURE**

1. Premere il pulsante “PRESS” due volte.
2. “PRESSURE” e la prima camera del grafico della gamba lampeggiano contemporaneamente sul display.
3. Selezionare il valore della pressione con il pulsante a freccia SU e GIÙ.
4. Premendo il pulsante “PRESSURE” si imposta il valore di pressione selezionato e la camera successiva inizia a lampeggiare per l'impostazione della pressione.

\* Premere solo il pulsante “PRESSURE” per spostarsi da una camera all'altra.

### 4.7 COME IMPOSTARE IL TEMPO DI MANTENIMENTO (HOLD...)

Intervallo del tempo di mantenimento: 0~6 secondi (a incrementi di 1 secondo).

Quando il dispositivo viene acceso, il tempo di mantenimento è impostato automaticamente a 3 secondi per tutte le camere.






## COME IMPOSTARE CONTEMPORANEAMENTE IL TEMPO DI MANTENIMENTO DI 12 CAMERE

- Premendo una volta il pulsante **HOLD**, lampeggiano contemporaneamente gli indicatori di tutte le camere.
- L'utente può impostare un tempo di mantenimento adeguato da 0 a 9 secondi contemporaneamente per tutte le camere utilizzando i tasti a freccia su e giù.

### 4.8 COME IMPOSTARE LA DURATA DI UN INTERVALLO (INTERVAL...)

La durata di un intervallo corrisponde alla pausa osservata dopo il gonfiaggio e lo sgonfiaggio delle 12 camere. Quando il dispositivo viene acceso, la durata dell'intervallo è impostata automaticamente a 5 secondi. Durata dell'intervallo: 0 ~ 19 secondi.



1. Premendo una volta il pulsante **INTERVAL**,  lampeggia e il dispositivo è pronto per l'impostazione della durata dell'intervallo.
2. Selezionare la durata dell'intervallo con i pulsanti  e  e premere il pulsante **INTERVAL** per impostarla.



#### 4.9 COME COLLEGARE IL TUBO DELL'ARIA ALLA PRESA



- Inserire la spina nella presa dell'aria in modo che si sblocchi nel foro della presa, come illustrato nella figura sopra.
- Inserire completamente la spina nella presa per evitare perdite d'aria.
- Se si usa una sacca, inserire una spina a cavo singolo in due prese dell'aria dello stesso colore, come illustrato nella figura sopra.
- Se si usano due sacche, inserire due spine a cavo doppio in due prese dell'aria ognuna dello stesso colore, come illustrato nella figura sopra.
- In caso di collegamento di spina e sacca, inserire la spina dello stesso colore nella presa dello stesso colore della sacca.

#### 4.10 COME USARE UNA SOLA SACCA GONFIABILE (GAMBALE/BRACCIALE/FASCIA ADDOMINALE)



- Come illustrato nella figura a fianco, far indossare all'utente un gambale/un bracciale/una fascia sulla gamba/sul braccio/sull'addome e quindi inserire la spina del cavo singolo di due colori in prese dell'aria dello stesso colore.
- Se la spina non viene inserita correttamente, si possono verificare perdite d'aria. (Se la sacca non viene gonfiata completamente, la terapia non avrà alcun effetto.)

#### 4.11 COME USARE DUE SACCHE GONFIABILI



- Indossare due sacche contemporaneamente.
- Inserire due spine a cavo doppio in due prese dell'aria e quindi inserire altre quattro spine in quattro prese delle sacche, facendo corrispondere i colori di spine e prese.

#### 4.12 COME COLLEGARE UNA PROLUNGA ALLA SACCA GONFIABILE



- Se la sacca standard non è delle dimensioni adeguate, è possibile usare una prolunga.
- Aprire la cerniera del bracciale o del gambale fino all'ultima estremità, quindi unire la prolunga al centro della sacca e richiudere la cerniera.

## 5. RICERCA GUASTI

Anomalia	Controlli
Assenza di alimentazione elettrica	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La spina è inserita nella presa correttamente?</li> <li>- AC220V?</li> <li>- Fusibile bruciato?</li> </ul>
L'alimentazione elettrica è presente, ma il dispositivo non funziona	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Staccare e reinserire la spina nella presa.</li> </ul>
Rumore durante il funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il dispositivo è posizionato orizzontalmente?</li> <li>- Sono presenti materiali sul dispositivo?</li> </ul>
Assenza d'aria nel tubo	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare che il tubo non sia piegato.</li> <li>- La spina del tubo è inserita correttamente nel dispositivo?</li> </ul>
La pressione viene mantenuta per soli 25 secondi in ogni camera	<p>Questo è indice del fatto che la camera ha un problema di perdite. Far riparare la camera. (Il sensore pneumatico rileva automaticamente la perdita e i programmi sono in grado di mantenere la pressione solo per 25 secondi per poi passare alla fase successiva. Con questa funzione di rilevamento delle perdite, l'utente può continuare a usare il dispositivo a prescindere dalla camera problematica.)</p>

NOTA BENE: Si raccomanda di far eseguire i controlli solamente a New Age Italia srl, o al personale specializzato da essa delegato. L'apparecchio in manutenzione può essere inviato direttamente ai laboratori aziendali di assistenza oppure consegnato al rivenditore presso cui è stato acquistato.

Centro assistenza:

New Age Italia srl

Via De Brozzi, 3 - 48022 Lugo (RA) - Italy

Tel: ++39-054532019 – Telefax ++39-0545369028

<http://www.newageitalia.it>

e-mail: [info@newageitalia.it](mailto:info@newageitalia.it)

## 6. INDICAZIONI

- Edema acuto (post-operatorio, post-ustione)
- Edema cronico di origine venosa
- Stasi venosa da insufficienza venosa cronica
- Cellulite
- Trombosi venosa profonda (TVP)
- Disturbi di origine posturale
- Linfangectomia inguinale
- Linfedema
- Trattamenti post-paralisi (post-ictus, mielolesione)
- Trattamenti post-mastectomia
- Trattamenti post-trauma (dopo ingessature, fratture, sindrome dell'arto fantasma in seguito ad amputazione)
- Profilassi della trombosi venosa
- Edema reumatico
- Sciatica
- Mielolesione
- Distorsioni
- Varicosi
- Venosclerosi